

LEONARDO DE ARESÇIO, ORADOR FLORENTINO,  
*CONTRA LOS IPÓCRITAS*<sup>1v</sup>

En toda la generación de los omes, a los cuales por diversos e dañados<sup>2v</sup> viçios la maldad ingeniosa e presta para mal ensuzia<sup>3v</sup>, non<sup>4v</sup> pienso yo que ninguno aya tan malo, nin tan aborresçible, nin que por sentençia más cruel deva ser penado que aquéllos los cuales, como sean de perversa intençión e de mala voluntad, enpero fingiendo arteramente se esfuerçan e fazen sus cosas por que sean avidos como<sup>5v</sup> santos e muy enteros omes sin viçio alguno. E como estos atales<sup>1</sup> sean muy conoçidos enemigos de la generación humanal e conjurados para maldad y engaño en cabeças de los otros omes<sup>6v</sup>, cosa digna es ser mandada<sup>7v</sup> fazer batalla sin perdón<sup>8v</sup> contra ellos, así como contra algúnd público maleffiçio<sup>9v</sup>.

Mas como de aquesta malvada e aborresçible suziedad a mí en otro tiempo, creyendo e confiando, me ayan engañado dos maneras de gentes<sup>10v</sup>, los cuales en alguna manera yo nunca lo aya<sup>11v</sup> pensado, e otrossí alguno otro d'essa<sup>12v</sup> mesma manera pocos días ha passados<sup>13v</sup> tentó<sup>14v</sup> por maravilloso artefiçio de fazer eso mesmo contra mí, e si non que yo, enseñado<sup>15v</sup> por los daños sobredichos, me reguardé sabiamente como de cabo, sin ninguna dubda fuera tomado. Por ende non es de mi consejo de callar<sup>16v</sup>, mas antes clamaré e daré cuantas mayores voces podiere, e amonestaré a estos engañadores e protestaré

---

<sup>1</sup> Tales ( *cf.* J. Corominas y J. A. Pascual, *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, Madrid, Gredos, 1980-91, 7 vols., s/v; en adelante, *DCECH*).

---

<sup>1v</sup> Leonardo de Aresçio, orador florentino, *Contra los ipócritas om. A.*

<sup>2v</sup> dañados] dañosos *B.*

<sup>3v</sup> ensuzia] ensuziable *B.*

<sup>4v</sup> non *om. B.*

<sup>5v</sup> como] por *B.*

<sup>6v</sup> otros omes] onbres otros *B.*

<sup>7v</sup> mandada] mandado *B.*

<sup>8v</sup> perdón] perdonança *B.*

<sup>9v</sup> E *add. B.*

<sup>10v</sup> son *add. B.*

<sup>11v</sup> v. aya] ove *B.*

<sup>12v</sup> d'essa] por esa *B.*

<sup>13v</sup> passados] pasado *B.*

<sup>14v</sup> tentó] tanto *B.*

<sup>15v</sup> enseñado] enseñando *A.*

<sup>16v</sup> de callar *om. B.*

públicamente que de aquí adelante los sus engañosos<sup>17v</sup> trasechamentos<sup>2</sup> contra mí non tienten<sup>18v</sup>. Enpero, non declararé aquí los nonbres d'ellos, de lo cual çiertamente a mal abés<sup>19v</sup> <sup>3</sup> me detengo por mi honestad e vergüença, e porque yo<sup>20v</sup> pienso que asaz ayan los tales ipócritas resçevido de pena, porque quando leyeren e oyeren estas cosas d'ellos dichas sin ninguna dubda lo reconosçerán.

¡O muy malos omes!, ¿qué cosa avedes contra mí? ¿Por qué tantas vezes los dardos venenosos de vuestros peccados lançastes contra mí<sup>21v</sup>? Si por ventura yo assí vos parezco ligero que una cosa por otra me fagáis creer, e assí llano<sup>22v</sup> que por mucha arte de vosotros<sup>23v</sup> sea desfallesçido, e así simple que por vós sea engañado, creo que la fruenta plazentera<sup>24v</sup> e la benignidad del rostro e la ligereza, que cosa non saben<sup>25v</sup> denegar, vos han<sup>26v</sup> dado esta fiuza<sup>4</sup> contra mí<sup>27v</sup>. Ruégovos que veades e paredes mientes que con cobdiçia de engañar non seades engañados, porque saber deveades que esta mansedunbre fue en mí otro tienpo más llanamente, mas vosotros<sup>28v</sup>, por vuestros engaños, la<sup>29v</sup> avedes tornado<sup>30v</sup> por contrario<sup>31v</sup>. Como la espeçie de ningúnd vino non se<sup>32v</sup> faze más fuertemente vinagre que aquélla que de su comienço<sup>33v</sup> tiene dulçor, credme que en vano me acometedes, en vano tendedes vuestras redes contra mí. El que una vez es engañado digno es de ser perdonado; el que segunda vez es engañado meresçe ser cas-

---

<sup>2</sup> *trasechamentos*: no he podido documentar la palabra, pero el *DCECH* recoge *trasechador* como 'prestidigitador'.

<sup>3</sup> *a mal abés*: «Difícilmente, apenas», *vid.* B. Müller, *Diccionario del Español Medieval*, Heidelberg, Carl Winter «Universitätsverlag» Heidelberg, 1987, fascículo I, s/v *abés*.

<sup>4</sup> Del latín *fiducia*, 'confianza' (*DCECH*).

---

<sup>17v</sup> engañosos] engaños *B*.

<sup>18v</sup> tienten] tienen *B*.

<sup>19v</sup> a mal abés] apenas *B*.

<sup>20v</sup> yo] ya *B*.

<sup>21v</sup> contra mí *om. B*.

<sup>22v</sup> llano] llamo *B*.

<sup>23v</sup> vosotros] nosotros *B*.

<sup>24v</sup> fruenta plazentera] frente *B*.

<sup>25v</sup> saben] sabe *A*.

<sup>26v</sup> han] ha *A*.

<sup>27v</sup> esta fiuza contra mí] contra mi fiuza *B*.

<sup>28v</sup> más llanamente, mas vosotros] mas llanamente vosotros *A*.

<sup>29v</sup> la] lo *B*.

<sup>30v</sup> tornado] tomado *B*.

<sup>31v</sup> *E add. B*.

<sup>32v</sup> se *om. B*.

<sup>33v</sup> de su comienço *om. B*.

tigado<sup>34v</sup>; el que terçera vez es engañado non es de soffrir en ninguna manera. Pues que así es, non faré cosa para que yo sea<sup>35v</sup> de la terçera orden de estos<sup>36v</sup> engañados.

E ya non me pueden engañar, nin mover, nin en cosa alguna contra mí pueden aprovechar la cara conpuesta, nin los ojos baxos contra la tierra<sup>37v</sup>, nin las maxillas artifiçiosamente amarillas, e tanpoco los gestos<sup>38v</sup> engañosos con grand diligencia contrafechos, nin la<sup>39v</sup> bondad fingida, nin la<sup>40v</sup> palabra dicha de tarde en tarde, nonbrando a Dios muchas vezes. Y esto en dapnaçión de vuestra cabeça yo soy enseñado conplidamente e, lo que en<sup>41v</sup> alguna manera non quisiera, çiertamente con mis daños e desprovechos soy fecho maestro d'ello. Bien entiendo<sup>42v</sup> vuestro ojear e todos<sup>43v</sup> vuestros passos ascondidos conozco, por los cuales, assí como por agujeros pequeños, vos ponedes debaxo a las caídas de los omes. Muy derechamente vos llamó ipócritas aquél que la signifficaçión d'esta palabra traxo a vuestra generaçión e compañia e la sacó de la conpañia e cadahalso<sup>5</sup> o<sup>44v</sup> miradero<sup>6</sup> de los albardanes<sup>7</sup> o burladores que fazen los juegos. Ca çiertamente non sodes otra cosa salvo albardanes o fazedores de juegos<sup>45v</sup>. E vestiéndovos de personas ajenas engañades a Dios e a los omes, porqu'el jugador o truán<sup>8</sup> o albardán, en tanto que faze los juegos, muchas vezes

<sup>5</sup> *cadahalso*: «El tablado que se levanta en las plazas y otros lugares públicos para ejercer en ellos algún acto solemne, como la aclamación de algún príncipe, publicación de paz, etc.» (vid. *Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1990, 3 vols., facsímil de la 1ª ed.: Madrid, F. del Hierro, 1726-39, s/v; en adelante, *Aut.*).

<sup>6</sup> *miradero*: «El sitio o lugar público que está patente a la vista de todos. Se llama también el lugar desde donde se mira.» (*Aut.*)

<sup>7</sup> *albardán*: «Hombre holgazán, sin vergüenza, bufón, chocarrero o truán, que se introduce en cualquiera parte para pasar y vivir sin trabajar. Es voz arábica corrompida de la palabra *albartan*, que significa especie de bufonada, remedando a otra persona con gestos y visages, y entre nosotros ha pasado a significar el sujeto que ejerce estas bufonadas, sin más corrupción que la *t* en *d* latina.» (*Aut.*)

<sup>8</sup> *truán*: «El que con acciones y palabras placenteras y burlescas entiende en divertir y causar risa en los circunstantes.» (*Aut.*)

<sup>34v</sup> e *add. B.*

<sup>35v</sup> yo sea] sea yo *B.*

<sup>36v</sup> estos] aquestas *B.*

<sup>37v</sup> baxos contra la tierra *om. B.*

<sup>38v</sup> amarillos *add. B.*

<sup>39v</sup> la *om. B.*

<sup>40v</sup> la *om. B.*

<sup>41v</sup> en *om. B.*

<sup>42v</sup> entiendo] he entendido *B.*

<sup>43v</sup> todos *om. B.*

<sup>44v</sup> o] e *B.*

<sup>45v</sup> Ca çiertamente non sodes otra cosa salvo albardanes o fazedores de juegos *om. B.*

saliendo del palacio se faze rey o señor quanto a lo de fuera, como de dentro non sea rey nin señor mas aun vil onbrezillo de<sup>46v</sup> pueblo baxo, e aun a las vezes siervo. E assí çiertamente los llamaron los griegos ipócritas, assí como si dixiessen<sup>47v</sup> fazientes, semejantes de otras personas. E los nuestros los llaman istriones, que quiere dezir fazedores de juegos en la lengua etrusca<sup>48v</sup>. Pregunto, ¿por aventura este nonbre non vos es inpuesto derechamente?, ¿o non sois peores que los que fazen los<sup>49v</sup> juegos? Ca ellos para<sup>50v</sup> delectación de los miradores se muestran agenas personas, mas<sup>51v</sup> vós, en daño de aquéllos que non acatan<sup>52v</sup> lo de dentro, vos<sup>53v</sup> vestides de fengida bondat. Los albardanes están en el lugar muy mundanal do los romanos acostunbravan oir los dezires de los que conponían las fablas, vós ensuziades los<sup>54v</sup> santuarios de los tenplos.

¡O mezquina e aborresçible generación de omes!, los cuales, aun aquellas cosas que a los otros omes son santas e sin manzilla, non dubdades de las fazer mundanas e seglares por vuestros pecados, ca el temor de los omes non vos espanta, porque confiades<sup>55v</sup> de acabar estas cosas sin que alguno lo sepa. Non vos pone temor la pena de la divinal vengança, la cual con razón deviades temer e aver pavor d'ella, mas por ventura aún non es llegado el tienpo de la vuestra muerte, e<sup>56v</sup> así mortalmente lo alongades; porque assí como en algunos maleffijos es establecido por las leis que ante que en<sup>57v</sup> los culpados sea executada<sup>58v</sup> la pena de la muerte sean primeramente despojados de sus bienes e aun ellos sean açotados, assí vosotros, ante que seades traídos a la muerte, devedes ser desnudados de vuestras falsas coberturas<sup>59v</sup> <sup>9</sup> e açotados por los açotes de la mi fabla. Non conviene qu'el ipócrita muera vestido, mas conviene que sea desnudado, por que parezca e se non encubra, e que sea açotado por que se duela. Por la cual

<sup>9</sup> *cobertura*: «Metafóricamente vale simulación o artificio con que se oculta alguna cosa haciéndola parecer diferente.» (*Aut.*)

<sup>46v</sup> de] del *B.*

<sup>47v</sup> dixiessen] dixesse *A.*

<sup>48v</sup> etrusca] instructa *B.*

<sup>49v</sup> los *om. B.*

<sup>50v</sup> en *add. B.*

<sup>51v</sup> mas *om. A.*

<sup>52v</sup> acatan] catan *B.*

<sup>53v</sup> vos *om. B.*

<sup>54v</sup> los *om. B.*

<sup>55v</sup> confiades] porfiades *B.*

<sup>56v</sup> e] ca *B.*

<sup>57v</sup> que en] a *B.*

<sup>58v</sup> executada] examinada *B.*

<sup>59v</sup> coberturas] coberteras *B.*

razón estas cosas divinales, las cuales destruirán vuestra porfia, quedan para en otro lugar. Mas continuemos como avíamos comenzado a<sup>60v</sup> hablar de los jugadores o truanes o albardanes.

E digo que ellos se fazen reyes o señores, mas vosotros, ipócritas, vos vestides de cara de<sup>61v</sup> buen varón, del cual estáis más lexos que los albardanes están de los señores e de los reis. Y en dezir esto non uso yo de sobrepujança<sup>62v</sup> de palabras, mas en verdad así es, que más está lueñe de la bondad<sup>63v</sup> la maldad de los ipócritas — la cual ellos cautelosamente fingen —, que la baxedat de los truanes o albardanes de la alteza real, la cual por el su juego los truanes quieren remedar, porque çiertamente ellos, fingiendo ser reyes, non se mudan nin se fazen otros de lo que son, mas vosotros, ipócritas, quanto más vos fingides, tanto más lueñe vos apartades del buen<sup>64v</sup> varón.

E<sup>65v</sup> çiertamente si quisiéredes considerar qué cosa sea el buen varón, muy gran vergüença avriedes de la vuestra proffesión, maguera que non es ésta la proffesión de los ipócritas para que sean buenos, mas su proffesión es para que parezcan ser buenos non lo siendo. Pero que esto<sup>66v</sup> acaesçe por nuestra locura, porque aquellas cosas pensamos ser la bondad las cuales non pertenesçen en alguna manera para fazer a<sup>67v</sup> alguno buen varón. Porque non fazen al ome ser buen varón la vestidura áspera, nin la ropa tendida fasta los todillos<sup>68v</sup>, nin la cobertura grande de la cabeça, nin el triste e cruel cuidado de castigar los peccados agenos e dar lugar a los suyos propios, nin ir a menudo a los tenplos en tienpos non<sup>69v</sup> convenientes, nin el mucho rezar a las pinturas. Mas conviene que la verdadera linpieza de la voluntad enderesçe e faga el<sup>70v</sup> ome ser bueno, non la mala y engañosa muestra de sí mesmo. Mas aquí el vuestro trabajo uno es, es<sup>71v</sup> a saber, que seades vistos ser<sup>72v</sup> buenos. Pero de todo en todo non trabajades cosa alguna por lo ser, así que, menospreçiada e dexada así como enemiga por vuestras razones refollada la linpieza del coraçón, la cual puede fazer

---

<sup>60v</sup> a] de *B*.

<sup>61v</sup> de] como *B*.

<sup>62v</sup> sobrepujança] sobervia *B*.

<sup>63v</sup> bondad] verdad *B*.

<sup>64v</sup> buen *om. B*.

<sup>65v</sup> E *om. B*.

<sup>66v</sup> que esto] aquesto *B*.

<sup>67v</sup> a *om. B*.

<sup>68v</sup> todillos] tovillos *B*.

<sup>69v</sup> non *om. B*.

<sup>70v</sup> el] al *B*.

<sup>71v</sup> es] conviene *B*.

<sup>72v</sup> vistos ser] ser vistos *B*.

el ome buen varón, vos recogedes<sup>73v</sup> al coidado de aquellas<sup>74v</sup> cosas que non fazen bondad, mas de fuera solamente la muestran<sup>75v</sup>. Y<sup>76v</sup> esto es lo que demandades por vuestras petiçiones, es a saber, que dezides a Dios: «¡Dame lugar que sea visto<sup>77v</sup> sancto e justo, cubre con nube e con noche a<sup>78v</sup> los peccados e a los engañosos!» Las cuales cosas el poeta, entendiéndolas enseñada e solepnemente, él ha determinado la natura vuestra. Mas como toda vuestra bondad, como dixe, sea determinada por la vestidura, e por la cara, e por la fabla, e se non estienda más adelante, diremos de aquestas cosas algunas pocas, porque por ventura non vos engañedes pensando que nós non sepamos aquesta vuestra maravillosa y<sup>79v</sup> espantosa santidad cuál e cuánta sea. En las cuales cosas sin dubda vós mesmos, si verdad quisiéredes confesar, consintiredes<sup>80v</sup> en lo que dezimos como en cosa verdadera.

Pues que así es, començemos de la vestidura<sup>10</sup>. Muy grandes pecados e muy difformes son<sup>81v</sup> dentro de vós<sup>82v</sup>, entre los cuales tienen<sup>83v</sup> el prinçipado la sobervia e la escasseza e la cobdiçia. E por encobrir aquestas cosas traedes vosotros a sabiendas aquellas ropas luengas, buscada con diligencia la manera d'ellas<sup>84v</sup>, e traedes aquellas grandes coberturas de cabeça, pensadas con grande cura, ca ¿por cuál otra causa rodeades a vuestros cuerpos aquestas ropas si non por que so<sup>85v</sup> el ábito omilde sea escondida la sobervia, so el menospreçio la avariçia e la cobdiçia? Pues que así es, estas vestiduras del cuerpo non son coberturas o deffendimiento contra la destenprança del frío o del calor, mas son ascondimientos y encobrimientos de los viçios buscados e fallados contra los ojos de los omes. Ca si buenos quisiéredes

---

<sup>10</sup> Precisamente la vestidura de los hipócritas es una de las características que ponen en evidencia sus detractores. En este sentido cabe remitir aquí a la extensa e interesante glosa de Pero Fernández de Villegas, citada *supra*, pp. 234-238, donde además se enumeran una serie de fuentes para la figura del hipócrita: el *Deuteronomio*, Platón, Juvenal, San Mateo, San Lucas, San Gregorio, Santo Tomás, San Isidoro, San Agustín, el Profeta David, etc.

---

<sup>73v</sup> recogedes] dedes *B*.

<sup>74v</sup> aquellas] las *B*.

<sup>75v</sup> muestran] muestra *B*.

<sup>76v</sup> Y *om. B*.

<sup>77v</sup> e *add. A*.

<sup>78v</sup> a *om. B*.

<sup>79v</sup> y *om. A*.

<sup>80v</sup> consintiredes] consentiremos *B*.

<sup>81v</sup> de *add. B*.

<sup>82v</sup> vós] nós *B*.

<sup>83v</sup> tienen] tiene *B*.

<sup>84v</sup> con diligencia la manera d'ellas] la manera d'ellas con diligencia *B*.

<sup>85v</sup> so] sólo *B*.

ser, así como queréis ser vistos, çiertamente estos viçios eran de arrancar del coraçón e non eran de asconder con el velo de las vestiduras. La vestidura áspera es, e la ropa apretada con çinta, la fevilla de <sup>86v</sup> huesso, las mangas derramadas larga e negligentemente. Pues por ventura tú <sup>87v</sup>, ipócrita, ¿crees que yo pienso que seas santo como tú lo quieres? A estos tus fingimientos e demuestras <sup>88v</sup> <sup>11</sup> de fuera yo non dó fe nin te creo, ca tengo sospecha que so aquella rebolvedura <sup>89v</sup> de paños está alguna cosa ascondida. E çiertamente assí lo es, segúnd cuando yo veo cubierto algúnd baçín en que se faze la neçesitat, pienso que alguna suziedad aya ende. Pues agora conviene ser abierta e acatada <sup>90v</sup> esta rebolvedura de ropas e aparesçerá <sup>91v</sup> la suziedad de los torpes peccados e la robería <sup>12</sup> del lobo ascondida so la piel del corde-ro; e assí como el manjar encubre el anzuelo para el engaño de los pe-çes, así los paños encubren vuestras maldades para el engaño de los omes.

Estos vuestros acatamientos assí los echades en el pueblo como manjar, por que los omes sean engañados por la delectaçión d'esta espeçie e de vós sean presos. Çiertamente muchas son las generaçiones de las vestiduras para la ipocresía, pero en todas es una regla, es <sup>92v</sup> a saber, que so espeçie de humildad atrayan las voluntades de los <sup>93v</sup> que lo miran a la opinión e creença de la falsa bondad. E de más a menos es cuando algúnd ipócrita se aparta del común uso d'estas vestiduras para que cada uno más o menos se consienta estar en este tragamiento de aquesta aborresçible pestilençia, por la cual razón aquéllos que cobdiçian ser vistos poco mejores <sup>94v</sup> de lo que son usan menos mal assí de las vestiduras como de los çapatos, mas aquéllos que más cobdiçiosamente quieren ser vistos buenos, éstos se apartan más lueñemente <sup>95v</sup> del común uso de los otros, así en el vestir como <sup>96v</sup> en el

<sup>11</sup> Demostraciones (DCECH).

<sup>12</sup> robería: «Lo mismo que robo. Es voz anticuada» (Aut.). Ya hemos visto como todas las obras que tratan la figura del hipócrita utilizan el pasaje de San Mateo: *Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces* (Matth., 7, 15).

<sup>86v</sup> de om. B.

<sup>87v</sup> tú om. B.

<sup>88v</sup> demuestras] muestras B.

<sup>89v</sup> rebolvedura] rebolvedera B.

<sup>90v</sup> acatada] catada B.

<sup>91v</sup> aparesçerá] pareçerá B.

<sup>92v</sup> es] y es B.

<sup>93v</sup> de los] d'ellos A.

<sup>94v</sup> mejores] mejor B.

<sup>95v</sup> lueñemente] claramente B.

<sup>96v</sup> en el dormir add. B.

calçar. E aquéllos que con todo coraçón arden en la ipocresía e<sup>97v</sup>, ya dexada la compañía de los omes, quieren<sup>98v</sup> ser contados entre los çelestiales e, en tanto que son bivos e fieden, quieren ser escriptos<sup>99v</sup> en el martilogio<sup>13</sup> de los sanctos, éstos, ya non por ligeras pelear mas con toda su hueste toman la ipocresía. Aquéstos son los que vemos que non<sup>100v</sup> solamente traen vestidos los paños, mas andan enbueitos en las vestiduras, de los cuales son aquellos muy grandes e colgados cubrimientos de cabeças<sup>101v</sup> e cosas non usadas nin acostunbradas a los omes, e traen las sayas cosidas como costales<sup>14</sup>. A los cuales, si alguna cosa de linpieza<sup>102v</sup> fuesse, nunca estudiarían con tanta diligencia de traer a nuestros<sup>103v</sup> ojos ésta su<sup>104v</sup> sanctidad de vestiduras, mas so el común e usado ábito consentirían<sup>105v</sup> que fuesse ascondida la perfección de su voluntad, e más estudiarían por que los omes non supiesen sus bienes que non por que los<sup>106v</sup> supiesen, lo qual éstos en ninguna guisa non fazen, mas traen aquestas cosas a nuestros ojos e muéstranlas manifestamente, porque cobdiçian ser avidos por sanctos e muy enteros. Los cuales semejan a los sepulcros enluzidos, que son fermosos de fuera, pero si los abriéres fallarás<sup>107v</sup> dentro d'ellos las cosas podridas<sup>15</sup>, porqu'el buen varón y el ipócrita, aunque non convengan en ninguna cosa, pero en esto mayormente han<sup>108v</sup> diferencia: qu'el buen varón quiere ser bueno, mas non trabaja por que sea visto ser bueno<sup>109v</sup>, y el ipócrita çiertamente non trabaja por ser bueno, mas quiere ser bueno visto<sup>110v</sup>. Assí qu'el ipócrita menospreçia todas las cosas que son de la entrañable virtud e<sup>111v</sup> solamente entiende en

<sup>13</sup> Martirologio (*DCECH*).

<sup>14</sup> *costal*: «Saco o bolsa grande que se hace de xerga, lienzo u otro género, que sirve para echar en él trigo, cebada y otras muchas cosas, para llevarlas y transportarlas de una parte a otra» (*Aut.*).

<sup>15</sup> Compárese con el pasaje citado *supra* de *El espeçulo de los legos*, p. 344.

<sup>97v</sup> e om. *B*.

<sup>98v</sup> quieren] creen *B*.

<sup>99v</sup> e fieden, quieren] ordenan *B*.

<sup>100v</sup> tan *add.* *B*.

<sup>101v</sup> cabeças] cabeça *B*.

<sup>102v</sup> linpieza] bien paresçer *B*.

<sup>103v</sup> nuestros] vuestros *B*.

<sup>104v</sup> su *om.* *B*.

<sup>105v</sup> consentirían] constituirían *B*.

<sup>106v</sup> los] lo *A*.

<sup>107v</sup> fallarás] fállanse *A*.

<sup>108v</sup> han] ha *B*.

<sup>109v</sup> mas non trabaja porque sea visto ser bueno *om.* *B*.

<sup>110v</sup> bueno visto] visto bueno *B*.

<sup>111v</sup> e *om.* *B*.



aquellas cosas que paresçen de fuera e se muestran a los ojos, e aquellas cosas conpone e trae <sup>112v</sup> en público.

¡O <sup>113v</sup> ipócritas, la vanidat e la cobdiçia vos traen <sup>114v</sup> a aquellas <sup>115v</sup> cosas! La vanidad, por que ayades alguna gloria por aqueste hábito; la cobdiçia, por que ayades más ligera carrera para engañar. E a esta <sup>116v</sup> suziedat e difformidat del hábito se ayuntan <sup>117v</sup> la tristeza de la cara <sup>118v</sup> y el caimiento de la fuente, las cuales cosas son muy grandes instrumentos para engañar e fazer muestras de fuera, para que aún el vuestro sobrenombre dende sea traído, es a saber, ipócritas tristes, el grave <sup>119v</sup> movimiento de los ojos, e la cerviz caída, y el escopir a menudo, proveniente non de la abstinencia de los manjares, mas del mucho comer, porqu'el estudio de los ipócritas ha esto, que muda <sup>120v</sup> la cara y engruesa <sup>121v</sup> el cuerpo e usa las cosas que pertenesçen a las obras de la delectación <sup>122v</sup>, ascondiéndola <sup>123v</sup> so las vestiduras, e assí <sup>124v</sup> mesmo las cosas que de fuera paresçen para fingimiento de su santidat.

¡O ipócrita!, ¿por qué estás tanto triste?, ¿qué es lo que quiere este tu torçimiento de çerviz?, ¿qué <sup>125v</sup> quiere este abaxamiento de ojos?, ¿qué cosa tiene de perfección o de inoçencia la fingida linpieza? Pregunto yo, ¿puede alguno de vosotros tener el riso <sup>16</sup> cuantas vezes mirasse o acatasse <sup>126v</sup> otro de aquella mesma arte o proffesión <sup>127v</sup>? ¿Qué engaños, qué arterías fazedes a vosotros mesmos?, ¿cuánta diferencia ay <sup>128v</sup> entre vuestra <sup>129v</sup> cara e vuestro coraçón?, ¿cuánta diferencia hay de los effectos de vuestras obras al acatamiento d'ellas? ¡Por ventura non sabemos cuánto de sobervia, cuánto de ira se asconde so esta fingida humildat! Çiertamente si en una pequeña cosa alguno de voso-

---

<sup>16</sup> *riso*: del latín *risus*, 'risa' (DCECH).

<sup>112v</sup> conpone e trae] componen e atraen *B*.

<sup>113v</sup> O *om. B*.

<sup>114v</sup> traen] atraen *B*.

<sup>115v</sup> aquellas] las tales *B*.

<sup>116v</sup> esta] aquesta *B*.

<sup>117v</sup> ayuntan] ayunta *B*.

<sup>118v</sup> tristeza de la cara] triste de la carrera *B*.

<sup>119v</sup> grave] grand *B*.

<sup>120v</sup> muda] mudan *B*.

<sup>121v</sup> engruesa] engruesan *B*.

<sup>122v</sup> delectación] alteración *B*.

<sup>123v</sup> ascondiéndola] escondiéndolas *B*.

<sup>124v</sup> e así] eso *B*.

<sup>125v</sup> qué] por qué *B*.

<sup>126v</sup> al *add. B*.

<sup>127v</sup> proffesión] perfección *B*.

<sup>128v</sup> ay] ha *B*.

<sup>129v</sup> vuestra] una *B*.

tros fuesse ofendido, tanto sobrepujaría el fuego de las iras e de las indignaciones. E\* <sup>130v</sup> así continuamente se enfresce <sup>131v</sup> el espíritu del ipócrita, que non le dirás ser omilde e abaxado ipócrita <sup>132v</sup>, fez y <sup>133v</sup> estiércol del pueblo e ome de la postrimera suerte, mas dirás <sup>134v</sup> que es Agamenón o Archiles <sup>135v</sup> o <sup>136v</sup> otro de los señores, si alguno fue más sobervio; nin hay ninguna gente más aparejada a crueldad que los ipócritas, si liçençia ovieren <sup>137v</sup> de se vengar.

Cuántos exenplos podría traer para esta cosa si del comienço non oviesse propuesto de non <sup>138v</sup> nonbrar a ninguno de vosotros. Mas assi como so aquella fingida e simulada bondad e humildad de los ipócritas se falla una sobervia muy cruel e una aspereza ardiente, assi aun <sup>139v</sup> so la <sup>140v</sup> perfección entera que ellos fingen <sup>141v</sup> ésta es una aborresçible maldad e malignidad. E assi como si alguno los moviere <sup>142v</sup> a algúnd poco de ira, luego rebienta la sobervia que so la espeçie de humildad <sup>143v</sup> se ascondía <sup>144v</sup>. Assí <sup>145v</sup> si alguno fiare <sup>146v</sup> alguna cosa <sup>147v</sup> d'ellos, arrebatadamente se demuestra <sup>148v</sup> la maldat que por ellos se dissimulava. E si los apremiades, fallarás sobervia en lugar de humildad, e fallarás sobervia <sup>149v</sup> en lugar de justiçia, e maldad <sup>150v</sup> en lugar de eualdat <sup>17</sup>.

---

<sup>17</sup> Recuérdese, a este propósito, el texto mencionado anteriormente del *Corbacho*.

<sup>130v</sup> E *om. B.*

<sup>131v</sup> enfresçe] enerveçe *B.*

<sup>132v</sup> que non le dirás ser omilde e abaxado ipócrita *om. B.*

<sup>133v</sup> y] o *B.*

<sup>134v</sup> dirás] dirias *B.*

<sup>135v</sup> que es *add. B.*

<sup>136v</sup> o] e *B.*

<sup>137v</sup> ovieren] ovieran *B.*

<sup>138v</sup> non *om. B.*

<sup>139v</sup> aun] a una *B.*

<sup>140v</sup> so la] sola *B.*

<sup>141v</sup> e *add. B.*

<sup>142v</sup> moviere] moviese *B.*

<sup>143v</sup> de los ipócritas se falla una sobervia muy cruel e una aspereza ardiente, así aun so la perfección entera que ellos fingen está una aborresçible maldad e malinidad que dentro d'ellos *add. B.*

<sup>144v</sup> ascondía] esconde *B.*

<sup>145v</sup> Assí] E *B.*

<sup>146v</sup> fiare] furtase *B.*

<sup>147v</sup> suya *add. B.*

<sup>148v</sup> demuestra] muestra *B.*

<sup>149v</sup> sobervia] roberia *B.*

<sup>150v</sup> maldad] iniquidat *B.*

¡O<sup>151v</sup>! ¿qué diré yo de las palabras de los hipócritas, en las cuales non ay cosa llana, nin verdadera, nin linpia? E lo que muy peor es, que castiguan muy cruelmente en los otros los peccados que ellos más fazen. ¡O, cuánto ellos tienen grand palabra de conçiencia, de perfección, de justiçia, de continençia, de humildat<sup>152v</sup>, e cómo se traen contra los enemigos e malos<sup>153v</sup>, cómo dan bozes, cómo se ensañan! Mas estos mesmos, donde olvidadas<sup>154v</sup> las palabras les contezca<sup>155v</sup> topar en lo semejante, assí como a algunos<sup>156v</sup> otros omes, olvidados<sup>157v</sup> los propios mandamientos, por buena<sup>158v</sup> vía o mala se arrebatan a fazer todas las cosas que primeramente en los otros tachavan e<sup>159v</sup> affeavan, en tal manera que maravillosamente se conbate la vida d'ellos con lo que dizen.

¡O<sup>160v</sup>, gran cosa es oír hablar el<sup>161v</sup> hipócrita entre las mugercillas o entre los omes que son assí locos, que entre ellos e las mugerçillas non ay<sup>162v</sup> mucho departimiento! El hipócrita finge sueños<sup>163v</sup>; recuenta las moradas çelestiales que nunca vido assí como si dende desçendiera; faze relación de las cosas fingidas assí como si fuessen fechas, de las non vistas como si las viera; non dubda afirmar por verdat las cosas muy torpes e vergonçosas. Las mugeres, enloqueçidas por semejantes palabras, tórnanse a las casas<sup>164v</sup> d'ellos e predicán<sup>165v</sup> al hipócrita por sancto e amigo de Dios y<sup>166v</sup> enbíanle presentes, e tornan aí con mayor<sup>167v</sup> compañía. E por esta manera se fazen las fiestas del beber del vino, en que los omes salen de su entendimiento por causa<sup>168v</sup> de beber. Y<sup>169v</sup> en tanto<sup>170v</sup> ellos finchan las narizes, e<sup>171v</sup> assí como si

<sup>151v</sup> O *om. B.*

<sup>152v</sup> de justiçia, de continençia, de humildat *om. B.*

<sup>153v</sup> e *add. B.*

<sup>154v</sup> olvidadas] olvidades *B.*

<sup>155v</sup> les contezca] con que les contesçe *B.*

<sup>156v</sup> a algunos *om. B.*

<sup>157v</sup> olvidados] no olvidades *B.*

<sup>158v</sup> buena] una *B.*

<sup>159v</sup> e *om. B.*

<sup>160v</sup> O] E *B.*

<sup>161v</sup> el] al *B.*

<sup>162v</sup> mugercillas o entre los omes que son assí locos, que entre ellos e las mugerçillas non ay] mugeres do non deve aver *B.*

<sup>163v</sup> finge sueños] fingesenos santo *B.*

<sup>164v</sup> casas] cosas *B.*

<sup>165v</sup> así *add. B.*

<sup>166v</sup> y *om. B.*

<sup>167v</sup> mayor] grand *B.*

<sup>168v</sup> por causa *om. B.*

<sup>169v</sup> Y *om. B.*

<sup>170v</sup> que *add. B.*

<sup>171v</sup> e *om. B.*

fuesse un poeta, assí cada uno d'estos ipócritas piensa cosas qu'él diga e <sup>172v</sup> gózasse porque lo llaman maestro e príncipe de los monges, por que estos omes <sup>173v</sup> más continuamente e más abondosa den causa de reir a los grandes e <sup>174v</sup> prudentes varones. E ya sería bien qu'el juego quedasse aquí, mas passa más adelante, ca <sup>175v</sup> una es la regla e uno <sup>176v</sup> el estableçimiento, assí d'éstos como de los otros que poco más son corteses que éstos, assí que çiertamente las palabras d'ellos sean muy buenas e los fechos muy malos.

Yo non solamente fablo de los religiosos, mas aun de los seglares, porque en la una y en la otra generaçión se falla esta mala pestilençia. Çiertamente de todos los omes que yo he visto en esta vida aún <sup>177v</sup> non he fallado ningunos tan crueles como éstos, nin tan malos que se muestran ser de buena conçiencia e tañen las imágenes de los templos e lloran entre las cosas sagradas. Açerca de los cuales te ruego que non fies tu fazienda, nin les encomiendes cosa alguna, nin les cometas la guarda de tus fijos <sup>178v</sup>. Guárdate <sup>179v</sup> non aya que fazer con tus hijas nin con tus fijos. Amonesta a ti mesmo, porque seguramente puedes <sup>180v</sup> tener esta generaçión de omes ser muy dañosa e cubierta <sup>181v</sup> de todas maldades e peccados, buscadores de toda desaventura e destruiçión de los parientes e <sup>182v</sup> despojadores de biudas e huérfanos, e <sup>183v</sup> trastornadores de todos aquéllos que alguna cosa d'ellos fian.

¡O <sup>184v</sup>, cuántos días los <sup>185v</sup> avemos avido en <sup>186v</sup> encuentro!, en los cuales, como a mal abés nos podamos detener a fablar con ellos un poco, que ellos fablan muchas cosas así de ayunos como de sanctidades e de conçiencia, por que se muestren ser <sup>187v</sup> buenos omes por compuesta cara e triste e cruel <sup>188v</sup> juizio, trayendo vestiduras e calçado fecho a sabiendas para demostrar demasiada forma de honestad. ¡Tú

---

<sup>172v</sup> e om. B.

<sup>173v</sup> estos omes] éstos obran B.

<sup>174v</sup> e om. B.

<sup>175v</sup> ca] que B.

<sup>176v</sup> es add. B.

<sup>177v</sup> aún] aunque B.

<sup>178v</sup> e add. B.

<sup>179v</sup> que add. B.

<sup>180v</sup> puedes] puedas B.

<sup>181v</sup> cubierta] encubierta B.

<sup>182v</sup> e om. B.

<sup>183v</sup> e om. B.

<sup>184v</sup> O] E B.

<sup>185v</sup> los] lo B.

<sup>186v</sup> en om. B.

<sup>187v</sup> así de ayunos como de sanctidades e de conçiencia porque se muestren ser] a B.

<sup>188v</sup> e cruel] ante B.

fuye de aquéstos! ¡Créemelo<sup>189v</sup>, échalos de ti! Si quieres folgar, non tengas que fazer con ellos. Yo non puedo saber en qué manera sienpre tienen ellos escrupulosa<sup>190v</sup> e dubdosa e muy argüida<sup>191v</sup> la conçiencia en las cosas ajenas, mas en las tuyas non tiene ninguna conçiencia. E si alguna<sup>192v</sup> es, será quanto a la muestra de fuera e a la paçiencia<sup>193v</sup> de los ojos. Así que si alguna cosa con ellos se oviere de librar, sienpre traen en ello tantos engaños, tantas fuidas, tantas escusaçiones, que ninguno non puede sacar d'ellos lo que le<sup>194v</sup> tienen, nin en alguna manera se puede<sup>195v</sup> declarar nin librar d'ellos<sup>196v</sup>.

Estos ipócritas son injustos<sup>197v</sup>, arteros, mentirosos<sup>198v</sup>, non resçiiben ruego, son sin piedad, los cuales nunca confirman cosa de bien nin de igualdat, mas todas las cosas persiguen por rigor de maldad. Pues<sup>199v</sup> menbrarnos emos, quando nos encontramos<sup>200v</sup> con ellos en la calle, con qué paños, con qué cara, con qué gesto<sup>201v</sup>, con qué pasos, con qué movimiento de los ojos e<sup>202v</sup> del cuerpo, con qué palabras, con qué fabra muestran aquella humildat fingida e aquella bondad por ellos con maneras mucho buscadas e pensadas, pero quanto a los nuestros ojos, ellos non fazen grand muestra, nin se nos encubre<sup>203v</sup> que ellos<sup>204v</sup> sean non santos, nin inoçentes, nin humildes de espíritu, mas malos o<sup>205v</sup> finchados o<sup>206v</sup> porfiosos e rodeadores y engañadores de los omes. Non hay<sup>207v</sup> cosa ninguna que seguramente podamos creer a los ipócritas, como todas sus cosas sean<sup>208v</sup> fingidas e contrafechas, salvo si alguno dixiere que conviene tomar por contrario las cosas que los ipócritas muestran para que sin ninguna dubda creamos que las<sup>209v</sup> cosas que ellos muestran son contrarias de las que tie-

<sup>189v</sup> e *add.* B.

<sup>190v</sup> tienen ellos escrupulosa] tienes B.

<sup>191v</sup> argüida] erguida B.

<sup>192v</sup> cosa *add.* B.

<sup>193v</sup> paçiencia] pareçencia B.

<sup>194v</sup> le *om.* B.

<sup>195v</sup> puede] pueden B.

<sup>196v</sup> E *add.* B.

<sup>197v</sup> injustos] justos B.

<sup>198v</sup> mentirosos] mintrosos B.

<sup>199v</sup> Pues *om.* B.

<sup>200v</sup> encontramos] encontráremos B.

<sup>201v</sup> con qué cara, con qué gesto] e con qué gesto e con qué cara B.

<sup>202v</sup> e *om.* B.

<sup>203v</sup> encubre] encubren B.

<sup>204v</sup> que non *add.* B.

<sup>205v</sup> o] e B.

<sup>206v</sup> o] e B.

<sup>207v</sup> hay] ha B.

<sup>208v</sup> sean] son B.

<sup>209v</sup> que las] aquellas B.

nen de<sup>210v</sup> dentro, así los paños como el gesto e<sup>211v</sup> las palabras. E por esta manera avemos de tomar la sanctidad d'ellos. E yo non reprehendo los amonestamientos e aperçibimientos de las cosas divinales, mas aborrezco los enfingimientos. E d'éstos<sup>212v</sup> que sanctidad e castidad<sup>213v</sup> prometen demandando que concuerde<sup>214v</sup> la vida d'ellos con la proffesión que fizieron, e<sup>215v</sup> que formen su cara e su gesto, e su andar e sus palabras a especie de sanctidad e perfección entera. Ca retener de dentro los vicios muy torpes, y escudriñar cruelmente los pecados ajenos, e dar lugar a los sus pecados ligeramente, e querer ser visto bueno como lo non seas, como se faga para engaño de los omes, esto yo lo juzgo por muy feo e malvado e<sup>216v</sup> aborresçible.

¡O<sup>217v</sup> ipócrita!, esto es lo que yo en ti reprehendo, esto es lo que quiero de ti<sup>218v</sup> derraigar, e que yo he por cosa malvada. Ca çiertamente las cosas divinales yo las onro e adoro. E si alguno ordenadamente se ha en ellas, yo me pienso que aquél sea bienaventurado, mas aqieste tal bueno y<sup>219v</sup> entero varón será fallado fazer todas las cosas en contrario de las que tú fazes. Y<sup>220v</sup> esto derechamente por çierto, ca de<sup>221v</sup> diversos propósitos diversas cosas se<sup>222v</sup> siguen, porque çiertamente tu propósito es que seas visto ser bueno<sup>223v</sup>, y el propósito del otro es solamente ser bueno<sup>224v</sup>. Assí que tú te<sup>225v</sup> demuestras, él se encubre<sup>226v</sup>; tú<sup>227v</sup> mudas tu cara porque parezcas a los omes que ayunas, él<sup>228v</sup> la lava e unta porque non parezca que ayuna; tú te vistes de vestiduras<sup>229v</sup> que los ojos de los omes tornan<sup>230v</sup> a que se maravillen

<sup>210v</sup> de om. B.

<sup>211v</sup> e om. B.

<sup>212v</sup> d'estos] deseos B.

<sup>213v</sup> sanctidad e castidad] castidad e santidad B.

<sup>214v</sup> concuerde] con B.

<sup>215v</sup> e om. B.

<sup>216v</sup> e om. B.

<sup>217v</sup> O om. B.

<sup>218v</sup> quiero de ti] yo quiero B.

<sup>219v</sup> y om. B.

<sup>220v</sup> Y om. B.

<sup>221v</sup> de om. B.

<sup>222v</sup> se om. B.

<sup>223v</sup> que seas visto ser bueno] solamente paresçer bueno de fuera o ser bueno aparente e non existente B.

<sup>224v</sup> existente add. B.

<sup>225v</sup> te om. B.

<sup>226v</sup> encubre] encubrir los males que tienes dentro B.

<sup>227v</sup> tú om. B.

<sup>228v</sup> él] y el otro B.

<sup>229v</sup> de vestiduras om. B.

<sup>230v</sup> tornan] tornen B.

de tu homildat e honestad, y<sup>231v</sup> él usa de común vestidura e calçado por que los ojos de los omes non ayan de qué se maravillar d'él; tú enojas los tenplos, él tenpradamente va a ellos<sup>232v</sup>; tú roes las imágenes e<sup>233v</sup> andas murmurando a las pinturas y él callando consigo faze grand oración a Dios; tú lloras entre las cosas sagradas<sup>234v</sup>, él se goza; tú traes tristeza de rostro, él alegría.

¡O ipócrita!, ¿qué respondes a estas cosas? Çiertamente el bueno e limpio varón<sup>235v</sup> fará todas aquestas cosas de las cuales tú fazes lo contrario. Pues que así es, mezquino ome, ¿para qué quieres meter<sup>236v</sup> esta tu sanctidad en nuestros ojos?, ¿para qué te muestras<sup>237v</sup>?, ¿para qué espientes<sup>18</sup> palabras?, ¿para qué te pones<sup>238v</sup> en sobervia?, ¿para qué reprehendiendo a otros<sup>239v</sup> falsamente te demuestras<sup>240v</sup> bueno<sup>241v</sup>?, ¿non has temor de fengir perfección e justicia? Como tú sepas bien los males que has fecho e que las leis mandan quemar a los que falsan la moneda e la señal<sup>242v</sup> d'ella, pues ¿qué<sup>243v</sup> esperas que se fará contra ti que non falsificas metal nin plata, mas<sup>244v</sup> falsificas la cara e la vida del ome? E çiertamente yo<sup>245v</sup>, considerando a vosotros e a vuestras cosas, suelo venir en esta opinión, que pienso que aquellas lágrimas e aquel abaxamiento que fazéis entre las cosas santas<sup>246v</sup> proçeda porque se vos faze conçiencia de vuestros malos fechos. Ca çiertamente el buen varón alegre e plazentero es<sup>247v</sup> por la conçiencia de sus cosas derechamente fechas e por la buena esperança, la cual non<sup>248v</sup> conturba ningúnd temor de penas. Mas los ipócritas<sup>249v</sup> sus peccados los<sup>250v</sup> queman e, así como las ralias infernales, ante los

<sup>18</sup> *esponder*: del latin *expendere* 'gastar' (DCECH).

<sup>231v</sup> y *om. B.*

<sup>232v</sup> tú enojas los tenplos, él tenpradamente va a ellos *om. B.*

<sup>233v</sup> e *om. B.*

<sup>234v</sup> e *add. B.*

<sup>235v</sup> bueno e limpio varón] uno y el limpio ánimo *B.*

<sup>236v</sup> meter] mentar *B.*

<sup>237v</sup> muestras *om. B.*

<sup>238v</sup> pones] ponen *B.*

<sup>239v</sup> para qué reprehendiendo a otros] así *B.*

<sup>240v</sup> te demuestras] muéstraste *B.*

<sup>241v</sup> no seyéndolo *add. B.*

<sup>242v</sup> la señal] las señales *B.*

<sup>243v</sup> te *add. B.*

<sup>244v</sup> mas *om. B.*

<sup>245v</sup> no *add. B.*

<sup>246v</sup> santas] sagradas *B.*

<sup>247v</sup> es *om. B.*

<sup>248v</sup> non *om. B.*

<sup>249v</sup> de *add. B.*

<sup>250v</sup> los] se *B.*

ojos se les paran, porque neççessaria cosa es<sup>251v</sup> aquellos ipócritas, aunque sean malos, a las<sup>252v</sup> vezes pensar<sup>253v</sup> en sí y en sus errores, ca establecido es cada uno por juez de sí mesmo e de sus fechos buenos o malos. Aquéste es çiertamente muy çierto<sup>254v</sup> o verdadero juicio, el cual non puede faller, nin ser engañado, nin rodeado en alguna manera, en<sup>255v</sup> el cual el culpado non es argüido por cartas, nin vençido por testigos, nin es defendido del<sup>256v</sup> abogado por gracia, nin por buena fabla; todas las cosas sabe el juez, a todo fue presente, e<sup>257v</sup> non solamente una vez, mas muchas, y<sup>258v</sup> expressamente es cada uno juzgado, y<sup>259v</sup> el temor de la condepnación d'este juez entrañable te faz echar las lágrimas e te apremia<sup>260v</sup> llorar entre las cosas santas.

Más cree tú a mí, e non digo a mí, mas a las palabras de Dios: «Aquéste es<sup>261v</sup> escarnio e juego para en aquel Juizio de Dios muy perpetuo de que fablar non se puede, el cual te espera después de la muerte.» ¡O<sup>262v</sup> aquel día avenidero muy cruel a ti, dexada aquesta<sup>263v</sup> cara fingida que agora tienes, e los paños, por<sup>264v</sup> los cuales te cubres con<sup>265v</sup> entención de engañar, cómo ante aquella silla del Juizio se demostrarán los tus viçios e pecados a<sup>266v</sup> aquel Juez que dura<sup>267v</sup> por sienpre! Como tú, el engañador de los omes, el falsario de la cara humana, el adulterador de la divinal imagen, ayas oído tú ser condenado al fuego que nunca desfallesçe, pregunto, ¿cuál cosa es que Dios en sus palabras más ágramente aya condenado que<sup>268v</sup> la maldad de los ipócritas? ¿Cuál cosa es qu'Él tantas vezes aya repetido<sup>269v</sup> e a quién más fuerte e terriblemente<sup>270v</sup> aya amenazado?, ¿ni cuál cosa es que aquel Maestro muy alto aya demostrado ser a Él en<sup>271v</sup> mayor odio

<sup>251v</sup> que *add. B.*

<sup>252v</sup> de *add. A.*

<sup>253v</sup> pensar] piensen *B.*

<sup>254v</sup> çierto] bueno *B.*

<sup>255v</sup> en] por *B.*

<sup>256v</sup> del] por *B.*

<sup>257v</sup> e *om. B.*

<sup>258v</sup> y *om. B.*

<sup>259v</sup> y *om. B.*

<sup>260v</sup> a *add. B.*

<sup>261v</sup> es *om. B.*

<sup>262v</sup> O] En *B.*

<sup>263v</sup> aquesta] aquella *B.*

<sup>264v</sup> por] con *B.*

<sup>265v</sup> con] por *B.*

<sup>266v</sup> a *om. B.*

<sup>267v</sup> dura] juzga *B.*

<sup>268v</sup> condenado que] conprimido en *B.*

<sup>269v</sup> repetido] repetida *B.*

<sup>270v</sup> fuerte e terriblemente] terrible e fuertemente *B.*

<sup>271v</sup> muy *add. B.*



qu'el ipócrita? Pues que assí es, ¡o<sup>272v</sup> ipócrita!, tú debes aver temor de aquestas cosas en tanto que ay tienpo. ¡E<sup>273v</sup> retorna en graçia ant'el<sup>274v</sup> día del Juizio con Aquel Amenazador al cual non es cosa conveniente<sup>275v</sup> de lo engañar<sup>276v</sup>! <sup>19</sup> ¡Dexa aquestas cosas enfengidas en que fasta aquí con entençión de engañar has estudiado e llégate a las verdaderas virtudes e non a las contrafechas! ¡Usa de gesto e vestido común e non ayas tanta cura que<sup>277v</sup> los omes<sup>278v</sup> sepan de tus bondades como que las non sepan! ¡Cura de tus peccados e dexa los agenos!

---

<sup>19</sup> Podemos leer una idea muy parecida en la estrofa 1000 del *Rimado de Palacio*: «El ipócrita desea fazer cosas de que espanto / tomen todos, e non cura más qu'él aya algunt tanto / de faoures de los omens, e le digan que es un santo; / mas el día del jüizio, non se cubra de tal manto», véase la edición de la obra citada *supra*.

---

<sup>272v</sup> o om. B.

<sup>273v</sup> E om. B.

<sup>274v</sup> ant'el] ante del B.

<sup>275v</sup> conveniente] conveniente B.

<sup>276v</sup> E add. B.

<sup>277v</sup> que] en B.

<sup>278v</sup> que add. Bv.